



Department of
Toxic Substances
Control

Preventing
environmental
damage from
hazardous waste,
and restoring
contaminated
sites for all
Californians.



State of California



California
Environmental
Protection Agency

事實說明, 二零零九年九月

Schlage Lock 和 Southern Pacific OU-1 清理行動計劃草本

前 Schlage Lock 址 (亦稱為 Schlage OU) 位於三藩市 2401 和 2555 Bayshore Boulevard. 此清理行動計劃同時包括 Southern Pacific OU-1 址 (亦稱為UPC OU SF 址) 部份, 該址位於三藩市 Schlage Lock 廠的東邊 (在 Schlage Lock 和 Cal-Train 火車軌之間), 以及 Southern Pacific OU-1 的地下水部份從 Sunnydale 街到聖馬刁縣之 Geneva Avenue .

清理行動計劃草本詳細說明調查和污染發現, 以及清理污染的建議. 有毒物質控制部鼓勵大家評審清理行動計劃草本, 並提供意見. 清理行動計劃草本可向在此事實說明所列的資訊庫索閱.

此事實說明提供以下資料:

- 歷史和背景
- 調查位置和地點
- 清理行動計劃草本
- 加州環境品質法(CEQA)
- 公眾參與機會
- 未來活動



公眾意見評論期和公眾會議

有毒物質控制部邀請公眾對清理行動計劃草本提供意見. 三十天的公眾意見期由二零零九年九月十日開始, 至二零零九年十月十三日止. 所有書面和電子郵件意見, 必須在二零零九年十月十三日下午五時前收到, 以郵戳或已收到時間為準. 請將意見寄往下址:

Virginia Lasky, Project Manager
Department of Toxic Substances Control
700 Heinz Avenue
Berkeley, California A 94710
VLasky@dtsc.ca.gov

有毒物質控制部將於二零零九年九月二十三日星期三下午六時舉行一個公眾會議. 為社區提供資訊和回答有關清理行動計劃草本問題. 公眾會議將於以下地點舉行:

Visitacion Valley Middle School Auditorium
(訪谷區中學禮堂)
450 Raymond Street
San Francisco, California 94134



歷史

Schlage Lock 於一九二六年在訪谷區開設工廠製造鎖和門硬件。工廠在其後四十年有所擴充；第二家廠於一九四三年興建，第三家於一九五零年興建，並在一九六三年興建更多工廠和一座辦公室大樓。在一九六七年最後一間工廠興建時，公司在佔地十二畝的地區已擁有五間分開的工廠，成為該區製造業的主要僱主。在一九七四年，Ingersoll Rand 購入 Schlage Lock。在一九九九年十二月，該設施所有的製造活動停止，大部份設備亦告拆除。Schlage Lock 址的業權，在二零零八年五月轉手給 Universal Paragon Corporation (UPC)。

被指稱為 UPC OU SF 的地區，位於前 Bayshore Railyard 以北。該址於一八九六年由 Southern Pacific Transportation Company 購入，在一九一四年至一九六零年供轉運材料、維修機器、和修理火車用。UPC 同時亦擁有此舊火車場的此部份。

調查和過去的清理工作

自一九八二年開始在此地點一直進行環境調查。這些調查的結果指出在土壤和地下水發現的主要污染體，是揮發性有機化合物(VOC)，主要是三氯乙烯(TCE)，和四氯乙烯(PCE)。其他污染體包括金屬，主要是砷和鉛。

自一九九四年當在 Southern Pacific Brisbane 址操作一個地下水開採和處理的系統以來，已在此地點進行清除泥土和清理的行動。地下水每季採樣一次，以監察化學品之流動和水平。地下水開採和處理系統於二零零九年停止作業。在一九九六年，在第三座建築物的拆除室和去脂室內進行一個臨時的清除行動，以去除被揮發性有機化合物污染的泥土。同時在一九九九年，安裝了一個土壤氣體抽除處理系統(SVETS)，以去除拆除區和去脂區底下的土壤氣體。SVETS 於二零零八年九月除役。

在 Southern Pacific OU-1 址底下的地下水被源自 Schlage Lock 址的揮發性有機化合物所污染。因此，除 Schlage OU 址和 UPC OU SF 址的地下水和泥土污染外，清理將包括 Southern Pacific OU-1 址被揮發性有機化合物污染的地下水。

清理行動計劃草本

清理行動計劃草本的目的，在說明清理計劃建議，將人和環境之接觸風險潛在性減至最低。為預防公眾接觸到有害污染體之風險，草本制定了清理目標。

考慮方案：

在此地點評估了三個矯正方案：

方案一：

不作行動：此方案是根據清理行動計劃準則，作為規定底線，用作與其他方案進行比較。

方案二：

土地使用控制和監察自然衰減。不會實施積極的矯正行動，將實行土地使用控制禁止此址作任何構成風險之用途。一個監察自然衰減(MNA)計劃，將會執行長期的地下水監察。

方案三：

挖掘和實地處理、遷移、與覆蓋土壤 / 地下水原位處理和監察。此選擇包括以下項目：

- 處理土壤，將使用充氣技術和重新使用地點經過處理的泥土；
- VOC 太高的土壤，將被拖運往一個經許可的處置設施予以處理；
- 金屬清理水平以上的土壤，將予鞏固、掩蓋和覆蓋在柏油路或綠化工程底下；
- 處理地下水，將注入導致地下水 VOC 分解為無毒成份的物質。此稱為加強還原脫氯(ERD)。地下水將予監察，以確保達到清理之目標。



方案四:

挖掘和在地外處置土壤和地下水原地處理監察. 此選擇包括挖掘所有經污染的土壤並拖運到一個經檢定的處置設施. 它同時包括使用 ERD 處理地下水, 然後持續監察直至達到清理目標為止.

推薦清理方案:

被選的是方案三. 此方案包括挖掘和處理場地約 15,000 立方碼的泥土. 它同時包括挖掘和遷移然後覆蓋約 22,000 立方碼經金屬污染的泥土. 約有 6,000 立方碼有 VOC 的泥土將在一個經許可的場地外設施予以處置. 地下水將用 ERD 處理. 在處理地下水之後將作長期的地下水監察. 受影響但仍留下的土壤, 將實施土地使用控制 (地契限制).

加州環境品質法 (CEQA)

已準備一份正本環境影響報告書 (EIR) 的附錄草本, 以解決正本環境影響報告書和清理行動計劃草本工程說明之差異. 正本環境影響報告書並未討論覆蓋車道下面受金屬影響之土壤或清潔泥土以下三呎之土壤. 它並未充份說明如何應用土地使用協議 (LUC) 之規定. 有毒物質控制部根據其評審已決定這些差異將不會造成任何新的重大影響.

公眾參與機會

一個公眾會議將於二零零九年九月二十三日下午六時舉行. 有毒物質控制部將於此會議提供有關資訊、回答問題、和接受大家對清理行動計劃草本之意見. 直至有毒物質控制部評審和考慮所有收到之意見之前, 不會對清理行動計劃草本建議做決定.

查詢有關公眾會議詳情, 請聯絡 Wayne Hagen, 有毒物質控制部公眾參與專員, (510) 540-3911, 或電郵或電郵 WHagen@dtsc.ca.gov.

此外, 你亦可以提供對清理行動計劃草本的書面評論. 請將所有意見寄往:

Virginia Lasky
Project Manager
Department of Toxic Substances Control
700 Heinz Avenue
Berkeley, California 94710

郵寄書面評論郵戳不可以遲於二零零九年十月十三日.

或將評論電郵發往: VLasky@dtsc.ca.gov
電郵必須於二零零九年十月十三日下午五時前收到.

未來活動

在三十天公眾評論期結束之後, 有毒物質控制部將評審所有收到的意見, 並做出最後決定. 任何對清理行動計劃草本提出意見的人士, 將會收到有毒物質控制部的“意見回應”文件. 此文件提供所有在公眾意見期提交之意見, 以及該局對這些意見之回應. 意見回應同時亦可在列出的資訊庫內索閱.

資訊庫

清理行動計劃草本和 EIR 草本附錄, 可於以下四個地點索閱:

San Francisco Public Library
(三藩市公立圖書館)
Visitacion Valley Branch
(訪谷區分館)
45 Leland Avenue
San Francisco, California
(415) 337-4790

Visitacion Valley Community Center
(訪谷區社區中心)
50 Raymond Avenue
San Francisco, California
(415) 467-6400

Brisbane Public Library
(布里斯本市公立圖書館)
250 Visitacion Avenue
Brisbane, California
(415) 460-2060

DTSC File Room
(有毒物質控制部檔案室)
700 Heinz Avenue
Berkeley, California
(510) 540-3800
辦公時間: 星期一至五上午八時至下午五時
(請致電約訂時間)

有毒物質控制部的 EnivorStor Site 數據庫:
Schlage Lock 址請瀏覽:

[http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/
profile_report.asp?global_id=04990003](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=04990003)

在上網後, 按“Activities”〔活動〕連接部份
覽閱清理行動計劃草本。

Southern Pacific OU-1 址請瀏覽:

[http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/
profile_report.asp?global_id=41490037](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=41490037)

在上網後, 按“Activities”〔活動〕連接部份
覽閱清理行動計劃草本。

有問題嗎？

有關清理行動計劃草本或工程一般問題, 請
聯絡 Virginia Lasky, DTSC 項目經理, 電話
(510) 540-3829, 或電郵

VLasky@dtsc.ca.gov

有關公眾參與活動, 請聯絡

Wayne Hagen, DTSC 公眾參與專員, 電話
(510) 540-3911, 或電郵

WHagen@dtsc.ca.gov

傳媒請聯絡 Claudia Loomis, DTSC 公眾
資訊主任, 電話 (916) 255-6578, 或電郵

CLoomis@dtsc.ca.gov

網站資料

如你想知道有關有毒物質控制部詳情, 請瀏
覽我們的網頁 www.dtsc.ca.gov.

聽覺有困難人士注意

你可以使用 California State Relay Service,
1-888-877-5378 (TDD) 取得額外資料. 請他
們聯絡 Virginia Lasky, 電話:

(510) 540-3829.

Si prefieres hablar con alguien en español
acerca de ésta información, favor de llamar
a Jacinto Soto, Departamento de Control
de Substancias Tóxicas. El número de
teléfono es (510) 540-3842.

如閣下對此清理計劃有疑
問, 請致電 DTSC 華語職員
Henry Wong 黃先生,
(510) 540-3770.